





Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Yukhanan

Chapter: 1



ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ  
ܕܡܫܝܚܐ

are to inquire of him and Levites priests Urishlim from the Yehudeans  
 ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

<that> not and declared did deny and not and he confessed you who  
 ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ .20 ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

therefore who again and they asked him the Messiah am I  
 ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ .21 ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

no and he said [are] you the Prophet I am not and he said [are] you Elijah  
 ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

that we might give [are] you and who then to him and they said  
 ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ .22 ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

yourself concerning you do say what who sent us to those an answer  
 ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

make straight in the wilderness of the crying the voice I [am] he said  
 ܕܡܫܝܚܐ .23 ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

those the prophet Eshaya had said as of the LORD the way  
 ܕܡܫܝܚܐ .24 ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

and they inquired of him were the Pharisees from who were sent and  
 ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ .25 ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

are not you you you do baptize therefore why to him and said  
 ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

and said Yukhanan answered the Prophet nor Elijah nor the Messiah  
 ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ .26 ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

he stands but among you with water I baptize <I> to them  
 ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

who after me he this is him you do know not <who you>  
 ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ .27 ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

to loosen I am worthy not that <I> is before me yet will come  
 ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

occurred in Beth-Anya these things of his sandals the straps  
 ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ .28 ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ



Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Yukhanan

Chapter: 1



ܩܘܪܝܢܐ ܕܝܫܘܥ

his disciples both of and heard of God the Lamb behold and he said  
ܘܥܘܕܝܢܐ ܕܝܫܘܥ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ .37 ܕܝܫܘܥ ܕܝܫܘܥ ܕܝܫܘܥ ܘܥܘܕܝܢܐ

Yeshua and turned Yeshua after and they went he spoke when  
ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ .38 ܘܥܘܕܝܢܐ ܕܝܫܘܥ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ

do want what to them and he said after him who were coming those and saw  
ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ

he said you are I where our Master to him they said you  
ܘܥܘܕܝܢܐ .39 ܘܥܘܕܝܢܐ ܕܝܫܘܥ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ

he was where and saw came and they and you will see come to them  
ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ

tenth the hour about and it was that day remained and with him  
ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ

after and went Yukhanan from who had heard them of and one  
ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ .40

of Shimon the brother Andraus was Yeshua  
ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ

to him and said his brother Shimon first saw this [one]  
ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ .41

and gazed Yeshua to and he brought him the Messiah I have found <him>  
ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ .42 ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ

will be called you the son of Yonah Shimon you are and said Yeshua at him  
ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ

to Galeela to depart Yeshua wanted another and on day Keepa 2  
ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ .43 ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ

now <he> after me 3 come to him and said Pelepos and found  
ܘܥܘܕܝܢܐ .44 ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ

of Andraus the city from Beth-Saida 4 from was Pelepos  
ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ ܘܥܘܕܝܢܐ

1. Idiomatic expression meaning, 'Where do you live?'
2. 'Keepa' means 'Rock' in Aramaic.
3. Idiomatic expression meaning 'Come and follow me.'
4. 'Beth-Saida' literally means 'House/Place of fishing', being situated on the Sea of Galeela.



